



Anno 10 – Mensual – ISSN 0103-8648

APRIL 1999 Numero 80

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

NONE CONFERENTIA BRASILIAN de INTERLINGUA

Vila Velha-ES, 16 – 18 de Julio 1999.



**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Sur INTERNOVAS-77 (januario), un correction ! Le nomine del cosino italian del Prof. Euclides Bordignon non es Vincenzo, ma **Silvano Bordignon**, qui es jornalista de **"Il Gazzettino"**.

Simona Acşinte e Florin Şunel ha justo se maritate le 16 de januario in le urbe Focşani, Romania. Le ceremonia contava con 200 invitatos. Congratulationes e felicitate ! Le Redactor era anque invitate – gratias !

Duo nove membros brasilian ha justo entrate in le importante Consilio General del UMI – illes son: **Gilson Passos e**

Geraldo Leite. Al ambes, nos desira multe labor active !

70% del scholares brasilian ora prefere le lingua castillian (espaniol) que anglese pro le tests anteuniversitari. Le motivo ?? Illo es plus simple ! Le similitas inter le vocabulario portugese e castillian es quasi 90%.

PANORAMA, le magazin international in interlingua, sur le paginas del edition martio/april 1999 ha editate duo grande articulos super brasilianos: Le prime super le decesso de Prof. **Waldson Pinheiro** e le secunde re le nove membros del Consilio General. Il ha anque un eccellente articulo de **Emerson Silveira** super le uso del posta electronic in le internet.

Interlinguistas conversa in le rete.

Fonte: PANORAMA mar/apr 99, pag. 8
Autor del Artículo: Emerson Silveira, Belém, BRASIL.

Le experientia le plus successose in le area de conversation via internet inter nos, usatores de interlingua, es con le uso de ICQ ("io te cerca"). Illo es un programma multo interessante – e gratis ! Illo functiona assi:

Primo, on lo installa in su computator, le ICQ ha un **lista de contactos**, ubi on pote adder altere personas qui usa le programma.

Assi, durante que on es connectite al internet, le ICQ "ascolta" le rete e informa quando le personas del lista es connectite anque.

Imagina le scena: tu te connecte al internet. Alcun tempore postea, io me connecte. Si io es in tu lista de contactos, tu sera informate re mi connexion. Si tu es in mi lista, io anque sera informate.

Consciente de nostre multe presentia in internet,, nos pote conversar per ICQ mesme, e anque usar su altere functiones: inviar un breve message, inviar archivos, etc. Mesmo si io es disconnectite, tu pote inviar me un message: illo apparera sur mi

ICQ le proxime vice que io me connectera de novo.

Mesmo sin stablir un horario, io jam me ha incontrate varie vices con interlinguistas de Svedia, Canada, Suissa e Statos Unite.

Inter totes, mi interlocutor le plus frequente ha essite indubitabilmente le Presidente del Societate Svedese pro Interlingua. Durante que le nocte jam va alte in Brasil, io persiste contra le somno pro facer recercas in internet, le matino arriva a Svedia e ille se connecte pro un breve controlo de posta electronic que al fin deveni non tanto breve quanto ille expectava.

Pro obtener ICQ visita le adresse www.icq.com o www.download.com. O inspecta le provisos de servicios del internet de tu citate.

Multes copia programmas popular a lor sitios, pro diminuir le tempore de descarga pro lor clientes per evitar le accesso international. A revider tosto via ICQ !

Florais de Bach

Vivemos numa época em que todos os nossos referenciais estão sendo reavaliados. Fritjof Capra em seu livro – O Ponto de Mutação – preconiza o fim da visão fragmentada, especializada e mecanicista para ingressar numa fase de maior integração chamada **Holismo**.

A visão tradicional de saúde, por exemplo, é ótima para situações de emergência, mas é incapaz de manter e promover a saúde individual como um todo.

Em 1936, Edward Bach, um médico inglês, pesquisou e catalogou 38 essências florais para o tratamento de estados emocionais que afetam a saúde das pessoas como um todo. Entre os seus escritos, encontramos: *"Não há cura real, a menos que haja uma mudança de perspectiva, paz mental e alegria interior."*

Algumas décadas mais tarde, os trabalhos de Bach foram redescobertos em diversos

lugares do mundo, gerando pesquisas na Califórnia, Arizona, Argentina, Austrália, entre outros.

Os florais são essências líquidas extraídas de flores, que agem beneficemente sobre os nossos estados mentais e que nos ajudam a harmonizar nossos pensamentos e sentimentos.

À medida que nos equilibramos internamente podem ocorrer, consequentemente, curas físicas. Nenhum deles pode causar dano ou criar dependência. Não oferecem efeitos colaterais e nem interação com outros medicamentos.

Em todo trabalho com as essências florais espera-se uma busca de autoconhecimento e responsabilidade da própria pessoa pelo seu desenvolvimento e crescimento pessoal.

As essências florais funcionam por meio de ondas de energia, cujas vibrações, pulsando na mesma frequência das virtudes perdidas, dissolvem os estados negativos, transformando-os em vibrações positivas.

O floral não é panaceia que resolva os problemas como um passe de mágica, ou como um analgésico; ele é um facilitador.

Como toda intervenção pioneira, há muito que se aprender e aperfeiçoar. Há muito mais caminhos a construir que estradas a percorrer.

Nove sito archeologic in Amazonia.

Fonte: Jornal Expression Pará, Eletronorte-PA, numero 9, jan/99.

On ha justo trovate circa le village Pacajá un nove sitio archeologic in Amazonia, west del Stato Pará.

In tote Amazonia brasilian existe 300 sitios archeologic de civilisationes disparite, 100 de illos situate in le Stato Pará. Le nove

sito mostra designos prehistoric sur petra granitic.

Le 4 de february un parve expedition livrava le materiales, inclusive duo hachettas primitive al Directrice del Museo Emilio Goeldi in Belém.

Le Petra de Arraias ha circa 3m de altor e superficie mesurante 8m, e illos es plen de picturas e designos rupestre.

Iste novo sitio esseva trovate presso le autostrata transamazonic, un loco lontan del Fluvio Xingu, famose per le grande concentration archeologic, lo que es incommun in iste latere del region.

Un equipa de ingenieros ab le interpresa Eletronorte era designate pro seliger un cammino e un via proprie al futur installation de alte turre electric, quando per hasardo, discoperiva le nove sitio.

Le area jam es claudite pro evitar le destruction del patrimonio historic multo ric e pro assecurar su preservation. Ora on faceva un accordo contractual inter le firma Eletronorte e le Museo Goeldi.

Le equipa museologic intende anque organizar un manual pro conscientisar le habitantes circum Pacajá, a esser distribuite inter le population local, principalmente in le scholas.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos; [Vitória-ES]
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite; [João Pessoa-PB]
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro; [Brasília-DF]

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES



Que é interlingua ?

Osasco-SP

Walter C. de Oliveira [func. Público]
Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)
06065-290 Osasco-SP
Tel: (019) 7091-6396 (casa)
(019) 729-0482 (labor:Telesp)
waiveira@telesp.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433
felician@cce.ufmg.br

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

Interlingua, communication sin fronteras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.

Fundado em janeiro 1990.

UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua

Caixa postal 9678

70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL

(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocentrais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.